

Uru taquz yateqila

Aprendamos la lengua uru

Chheph



Thü - Nombre:



Fundación
Machaga
Amawta

Programa de Educación Intercultural



**CONSEJO EDUCATIVO
DE LA NACIÓN URU**

Uru taquz yateqila

Aprendamos la lengua uru

Elaboración:

German Lázaro Mollo

Javier Avilés Quispe

Revisión:

Filemón Felipe Mamani (ILCU-QZ)

Ciriaco Inda (CENU)

Pedro Paredes Mamani (Director de Unidad Educativa Santa Ana)

Florencio Mamani Quispe (Profesor de Unidad Educativa Santa Ana)

Segundino Lázaro Felipe (Profesor de Unidad Educativa Santa Ana)

Remigio Mamani Mollo (Profesor de Unidad Educativa Santa Ana)

Remigio Quispe Mamani (Profesor de Unidad Educativa Santa Ana)

Cuidado de edición:

María Acho Marquez

Depósito Legal:

4 - 2 - 1251 - 17

La Paz - Bolivia

2017

Esta publicación fue realizada con el apoyo financiero del Servicio de Liechtenstein para el Desarrollo - LED, con cargo al proyecto "Educación Intracultural e intercultural Plurilingüe y desde la cosmovisión de los pueblos urus de Bolivia, Fase II".



**LED SERVICIO DE
LIECHTENSTEIN
PARA EL DESARROLLO**

Teqhs̄ želhñi

Índice

Šisqats̄

Presentación

1. Thelhs̄ñi taqunaka Los adverbios	7
2. Pacha sarayś El tiempo	19
3. Tiñinaka Los colores	23
4. Khjiri chhalśnaka Combinación de letras	27
5. Žoñž thsij El esqueleto humano	31
6. Nayñinaka Los sentidos	33
7. Uru taqu chiś Alfabeto Uru	37

Śisqats

Presentación

La revalorización y promoción de saberes locales y conocimientos ancestrales de las Naciones Indígenas Originarias Campesinas implica también el fortalecimiento de las lenguas indígenas en los procesos educativos para el diálogo intercultural.

Si bien, las políticas lingüísticas son el marco general de actuación, éstas tienen su concreción en los planes de desarrollo curricular, en los contenidos y las estrategias metodológicas para revitalizar y vigorizar, en este caso, la Lengua Uru de forma objetiva. Se prioriza el enfoque intercultural y la educación bilingüe, partiendo del contexto de la cultura uru y su interrelación con otras.

La cartilla **“Uru taquz yateqila – Aprendamos la Lengua Uru 3”** provee actividades prácticas para el aprendizaje de la escritura de la Lengua Uru en un formato bilingüe, entendiendo que es parte de un conjunto de elementos de innovación pedagógica desarrollados por maestras y maestros de unidades educativas de la Nación Uru de Bolivia, en sus planes de desarrollo curricular.

Este material es elaborado y publicado en el marco del proyecto **“Educación Intracultural e Intercultural Plurilingüe y desde la cosmovisión de los pueblos urus de Bolivia, Fase II”** que cuenta con el apoyo del Servicio de Liechtenstein para el Desarrollo – LED, en concordancia con el artículo 1, numeral 3, de la Ley 269 de Derechos y Políticas Lingüísticas que exhorta a la recuperación, vitalización, revitalización y desarrollo de los idiomas oficiales en riesgo de extinción, estableciendo acciones para su uso en todas las instancias del Estado Plurinacional de Bolivia.

“Un pueblo que pierde su lengua, pierde su conocimiento y su voz.”

Tshi thaxni

Contenido I

Thehśñi taqunaka

Los adverbios

Thehśñi taqunakaki tshi
chiśkiś śuma qhanst'iñiċha.

Los adverbios son palabras invariables
que expresan las circunstancias en las
que sucede una acción.

7

Towqu



Thełhśñi taqunaka

Los adverbios

YOQATHĚŚŃI	PACHASARAISĪ	QHANAKAMA	TAŹKIN	THURT'ĪŃI	ANAĆHA	TEQINAŚ
Adverbios de	Adverbios de	Adverbios de	Adverbios de	Adverbios de	Adverbios de	Adverbios de
lugar	tiempo	modo	cantidad	afirmación	negación	duda
Teqhśi	Añśi	Śuma	Tshan	Jě	Ana	Kunam
Aquí	Ahora	Bien	Más	Sí	No	Quizá
Nikhu, nakhu	Neqhśtan	Tuźu, nuźu	Taź, tama	Śaqas	Anaśaqas	Khiś atćha
Allí, allá	Después	Así	Muchos	También	Tampoco	Tal vez
Keźu	Śeśku	Phexwa	Wakchi	Cheqapan	Awkch'a	Kě, anal, xo
Cerca	Ayer	Rápidamente	Harto	Ciertamente	Jamás	Acaso
Aźkin	Tōxi	Qhena	Añcha	Cheqpacha	Anaśinta	
Lejos	Hoy	Lento	Muy	Verdaderamente	Nunca	
Tseku	Xaqa	Śumallat	Jiwta			
Arriba	Mañana	Despacio	Extremadamente			
Qosi	Waxi		Nuku, śmali			
Abajo	Pronto		Demasiado			
Muytata	Śeśi		Yukhu, sumrira			
Alrededor	Tarde		Abundantemente			
Qhuyla	Wentan					
Adentro	Temprano					
Śanku	Tuki					
Afuera	Antes					
Qostin						
Debajo						
Wirkiś						
Detrás						



Yoqathës thelshñi taqunaka

Adverbios de lugar

Teqhí Aquí	Nikhu, nakhu Allí, allá	Kežu Cerca	Ažkin Lejos	Tseku Arriba	Qosi Abajo
Muytata Alrededor	Qhuyla Adentro	Šanku Afuera	Qostin Debajo	Wirkiś Detrás	

Ni taqu chhalžtanaka žeršxapa, ni tsewktin thelshñi taqunakkistan illšna:

Busca y selecciona uno de los adverbios de arriba para completar cada oración:

Ni miśiki julś _____ želhča.

El gato está **debajo** la silla.



Ni pakuki ni uśh _____ tanča .

El perro está **detrás** del niño.

Na uśhatan ni uśhtan qhuy _____ julśi želhča.

La niña y el niño están sentados **fuera** de la casa.



Weth qhuy žoñinakaki _____ qamča.

Mi familia vive **lejos**.

Ni chipay wathaki _____ čha.

El pueblo de Chipaya está **cerca**.



Pacha sarayś thelśñi taqunaka

Adverbios de tiempo

Añśi	Neqhśtan	Śeśku	Töxi	Xaqa	Waxi	Śeśi	Wentan	Tuki
Ahora	Después	Ayer	Hoy	Mañana	Pronto	Tarde	Temprano	Antes

Ni taqu chhalźtanaka źerśxapa, ni tsewktin thelśñi taqunakkiśtan illśna:

Selecciona uno de los adverbios (de arriba) para completar cada oración:

Weth mä _____ xochi oqhchiñcha.

Mi mamá se fue al campo **ayer**.

Weth mälaqki _____ watha oqakićha.

Mi tía irá al pueblo **mañana**.

Hernán _____ irantiźkakićha.

Hernán llegará **mañana**.

Werhnakki _____ thonaćha.

Nosotros vendremos **temprano**.

_____ chijinchićha.

Ayer ha llovido.

Uri xochi oqa _____ xapawen _____ thonakićha.

Vete rápido al campo y **después** mañana te vienes **temprano**.

_____ uru taqu khjiri yateqaćha.

Hoy aprenderé a escribir el idioma uru.



Qhanakama thelshñi taqunaka

Adverbios de modo

Śuma Bueno	Tužu Así	Nužu Así	Phexwa Rapidamente, deprisa	Qhena Lento	Śumallat Espacio, lentamente
---------------	-------------	-------------	-----------------------------------	----------------	------------------------------------

Ni taqu chhalžtanaka žerśxapa, ni tsewktin thelshñi taqunakkistan illśna:

Selecciona uno de los adverbios (de arriba) para completar cada oración:

Juaniki _____ oqhćha.

Juana camina **lentamente**.

xalla _____ lanqžnakićha.

Así tienes que trabajar.

Anaštuki _____ panćha.

Anastasio **siempre** es bueno.

Weth kullaki _____ ulanchiñćha.

Mi hermana salió **deprisa**.

Anaž ańcha _____ khiški.

No hay que ser muy **lento**.



Tažkin thelshñi taqunaka

Adverbios de cantidad

Tshan, iya, yapś	Taž, tama, wakchi	Añcha	Jiwta	Nuku, śmali	Yukhu, sumrira
Más	Harto, muchos	Muy	Extrema- damente	Demasia- do	Abundan- temente

Ni taqu chhalžtanaka žerśxapa, ni tsewktin thelshñi taqunakkiśtan illśna:

Selecciona uno de los adverbios (de arriba) para completar cada oración:

Qotkiś _____ ch'íśnaka želhča.

En el lago hay **muchos** peces.

Ti wata _____ qañawi aptichinča.

Este año he cosechado **harta** cañahua.

Śeśku _____ thamchiča.

Ayer ha venteado **demasiado**.

Xochkin _____ parina želhča.

En el lago hay **muchos** flamencos.



Qhalu piśkchiś

Thurt'iñi thelshñi taqunaka

Adverbios de afirmación

Jë	Cheqapan	Cheqpacha
Sí	Ciertamente	Verdaderamente

Ni taqu chhalztanaka zersxapa, ni tsewktin thelshñi taqunakkistan illsna:

Selecciona uno de los adverbios (de arriba) para completar cada oración:

_____ werh pansaz am chheri luli qhawsin.

Sí, yo te invite a comer.

Ni ch'oxipachaki _____ irantižkichiča.

Ciertamente ha llegado la primavera.

Ninakaki _____ lanqšni gallantichiča.

Verdaderamente han empezado a trabajar.

13

Qhalu chhephchis



Ana'cha khikan thelhsñi taqunaka

Adverbios de negación

Ana	Anaśaqas	Awkch'a	Anaśinta
No	Tampoco	Jamás	Nunca

Ni taqu chhalztanaka žerśxapa, ni tsewktin thelhsñi taqunakkiśtan illśna:

Selecciona uno de los adverbios (de arriba) para completar cada oración:

Werhnakki _____ teqhs qamin'cha.

Nosotros **no** vivimos aquí.

Niki _____ thonchi'cha nižaśa _____ phjiśqurkiśtan qhawźkichi'cha.

Él **no** ha venido y **tampoco** ha llamado por celular.

Weth tululla _____ thonaki'cha.

Mi tío **nunca** vendrá.



Teqinas̄ thelsh̄ñi taqunaka

Adverbios de duda

Kunam

Quizá

khiś at̄cha

Tal vez

Kë, anal, xo

Acaso

Ni taqu chhal̄ztanaka žerśxapa, ni tsewktin thelsh̄ñi taqunakkistan ill̄sna:

Selecciona uno de los adverbios (de arriba) para completar cada oración:

Xaqa _____ thonś at̄cha.

Quizá mañana pueda venir

_____ ni Lurinsu thonź?

¿**Acaso** viene don Lorenzo?

15

Qhalu taxnukchiś



